



Awarded Novels
长青藤国际大奖小说书系

日本青少年读书感想写作比赛指定图书

明日香， 生日快乐

ハッピーバースデー
命かがやく瞬間

〔日〕青木和雄 吉富多美 著 彭懿 译

每一个孩子都独一无二，
值得珍爱。

云南出版集团公司
晨光出版社



明日香, 生日快乐

ハッピーバースデー 命かがやく瞬間

【日】青木和雄 吉富多美 著 彭懿 译

云南出版集团公司
晨光出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

明日香, 生日快乐 / (日) 青木和雄, (日) 吉富多美著;
彭懿译. — 昆明: 晨光出版社, 2016.1
ISBN 978-7-5414-7767-6

I. ①明… II. ①青… ②吉… ③彭… III. ①儿童文学 - 长篇小说 -
日本 - 现代 IV. ①I313.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第294837号

Text copyright © Office AOKI 1997

First published in Japan in 1997 under the title "HAPPY BIRTHDAY-Inochi kagayaku toki-"
by KIN-NO-HOSHI SHA Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with KIN-NO-HOSHI SHA Co., Ltd. through
Future View Technology Ltd.
All rights reserved.

著作权合同登记号 图字: 23-2015-099号

明日香, 生日快乐

ハッピーバースデー 命かがやく誕生日

作 者 【日】青木和雄 吉富多美

翻 译 彭 懿

绘 画 帽 炎

项目策划 禹田文化

策划支持 小鲁文化

责任编辑 王林艺 付凤云

美术编辑 刘 璐 沈秋阳

封面设计 大 娟

内文设计 辰 子

出 版 云南出版集团公司 晨光出版社

地 址 昆明市环城西路 609 号

邮 编 650034

发行电话 (010) 88356856 88356858

印 刷 北京市通州兴龙印刷厂

经 销 各地新华书店

版 次 2016 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷

开 本 145 毫米 × 210 毫米 32 开

印 张 6

定 价 18.00 元



退换声明: 若有印刷质量问题, 请及时和印务部门 (010-88356856) 联系退换。

 目录
カタログ

生日蛋糕	/ 1
合欢树	/ 29
快递	/ 46
启程	/ 59
转校生	/ 74
逃学	/ 96
养护学校	/ 106

反击 / 118

教学参观 / 127

兄妹 / 136

记忆 / 159

生日快乐 / 168

作者后记 / 182



生日蛋糕

“你哟，没生你就好啦！”

直人一边灵巧地把用微波炉热好的咖喱分到两个盘子里，一边说道。厨房里溢满了一股软包装咖喱的甜酸味。

“你想得倒美，以为妈妈会拎着蛋糕马上回家？”

直人边说，边咔嚓咔嚓地用匙搅拌着咖喱和米饭。今天，是明日香的 11 岁生日。

抬头望向壁钟的明日香，慢慢地把目光移到了直人身上。

“你都看过几次钟啦？你等也是白等，比你生日更重要的事，妈妈多的是！”

明日香的心剧烈地颤抖起来。

明日香,生日快乐

直人没有说错,明日香想。

妈妈的脸上,常常挂着一种忘记了明日香存在的表情。

即使是在与明日香面对面的时候,妈妈也总是瞅着别的地方,从来不正视明日香的眼睛。

为了不让直人觉察出自己内心的不安,明日香把目光投向了地面。

“可去年,还有前年,妈妈都为明日香过过生日啊!”

明日香装出一副若无其事的样子,把矿泉水倒进杯子里。

“那是妈妈为自己做的一个仪式哟!不过是为了所谓的好母亲所做的一次年度例行公事而已。”

直人压低了声音,轻轻地说。这在直人来说,也是十分罕见的。明日香睁大了眼睛,眨也不眨地直视着直人。

被明日香这么一瞪,直人突然从鼻子里哼出了一声笑声:

“赌一把怎么样?妈妈呀,她肯定把你的生日忘到脑袋后面去啦!”

说完,直人把满满的一匙咖喱送进了张大的嘴里。一边嚼,他一边开心地看着动摇起来的明日香。

“才不会有这种事呢!妈妈才不会忘记明日香的生日。”

明日香用细细的手指掐住了喉咙,哑哑地说。



明日香的心中一旦充满了悲伤与痛苦，就会灼烧一般地痛起来，痛得都透不过气。不知从何时开始，只要心一痛，明日香就会习惯性地掐住喉咙。

心痛得愈厉害，她把喉咙掐得愈紧，劲儿大得都会留下一道手印。即使是这样，也比心痛要好受多了。让自己的皮肉受苦，是为了忘记心灵的痛楚。

直人的喉咙里发出了咯咯的笑声：

“听说你算术考了 20 分，理科 12 分？而且上课还精神溜号，被老师给训了一顿？所以妈妈讨厌你这种笨蛋，要说没生明日香就好了！”

明日香那睁得大大的眼睛里，顿时噙满了泪水。她的手哆嗦着，抓起杯子，猛地朝直人的脸上泼去。

“你干什么呀？我真不敢相信了，你这头章鱼！”

直人措手不及，被浇了一头。

明日香飞快地逃回了自己的屋子里。

胸中一阵刺痛，明日香的喉咙里发出了类似狗在远吠的呻吟声。呼吸变得困难，她觉得自己快要昏过去了。

——哥哥，我讨厌你……

——妈妈绝对不会说“没生明日香就好了”……

明日香,生日快乐

——明日香不也是和哥哥一样，都是爸爸和妈妈的孩子吗……

——哥哥死了就好了……

哭着哭着，明日香不知不觉地竟睡着了。

深夜，明日香突然醒了过来，直人与妈妈的对话传到了她的耳朵里。

“我被那家伙泼了一头水！”

“怎么会干出这种事？我真是拿她没办法了。”

妈妈喝过酒，声音比平日里要刺耳得多。

“就算是妈妈把明日香的生日给忘了，她也不能往我身上泼水啊！”

“啊，对了，今天是明日香的生日啊！”

“果然给忘了。”

“可你看我有多忙啊？不过，要想过生日，明日香可还要加把劲儿噢！要是她是一个像直人这样成绩名列前茅的好孩子，妈妈绝对不会忘记的！明日香呀，什么都是一事无成。和直人比起来，简直是一无是处。唉唉，要是没生明日香就

好了！”

妈妈的话，让明日香的心火烧火燎般地痛了起来。

——妈妈怎么这么说……

——也太过分了，妈妈……

本想叫出声的，但发出来的却是呼哧呼哧的气声，连自己的耳朵都听不到了。这让明日香觉得无助，不安与悲哀在心中蔓延开来。心脏剧烈的鼓动声，与外面的雨声交织在了一起。

明日香下了床，轻轻地推开了窗户。

雨的气息一下子涌进了房间。明日香把身子探出窗外，放声大叫起来：

——救救！

——谁来救救明日香！！

明日香的叫声，不过是一丝微乎其微的气流，一下子就被六月的雨幕吞噬了。

明日香失去了声音。即使是呼叫，也没有人能听得见了。雨水和泪水顺着她的脸颊淌下来，明日香战栗着，就那么站在黑暗里。

明日香,生日快乐

第二天早上,明日香红肿着眼泡儿,一声不吭地吃早饭,可妈妈居然什么也没说。

——妈妈,我发不出声音了。

——明日香应该怎么办才好呢?

想把这些话对妈妈说,明日香盯住了妈妈。妈妈明明感觉到了明日香的视线,却板着面孔,躲躲闪闪地不去理会明日香。

明日香那副垂着头、阴沉着脸的样子,让樱花小学五年一班的桥本敦子老师担起心来了。明日香是个文文静静的女孩,虽说在班里不那么引人注目,但彬彬有礼,与你说话时总是把手放在膝头上,目不转睛地望着你。可今天,她还没有抬脸看过一次桥本老师。

“藤原明日香,你来读第24页吧!”

第三节上语文课时,桥本老师点了明日香的名字。

明日香一瞬之间睁大了眼睛,捧着课本,慢吞吞地站了起来。想读,却读不出声音。

“藤原，你怎么啦？”

桥本老师从课本上抬起脸，望着明日香。明日香用右手指着喉咙，连连摇头，嘴巴一张一合：

——我发不出声音。

从手势和口型里，桥本老师知道明日香要说什么了。班里所有同学，都注意到了明日香的异样。

“是感冒发不出声音了吧，你坐下吧！等一下和老师一起去医务室！”

老师想保护众目睽睽之下的明日香。

“原来是感冒啊！老师，上次我也感冒过，高烧烧到41℃哪！”

“那次不是温度计坏了吗？这烂故事我们耳朵已经听出茧子啦！你可真是烦啊，你要是得了和藤原一样发不出声音的感冒有多好呀！”

“讨厌！你怎么可以对明天的偶像说这种话呢？我要是成了名，可不给你签名。要是听不到我的声音，我的观众会难过得哭起来！”

“你这张脸，是偶像的脸吗？不过，如果为了这个梦想再加把劲儿，说不定会成为一名笑星。”

明日香,生日快乐

常使课堂乱成一团的孩子们，这次倒帮了一个大忙。

明日香那张绷得紧紧的脸，看上去，多少缓和了一点。
桥本老师在乱哄哄的教室里，长长地舒了一口气。

课间休息时，桥本老师把明日香带到了医务室。

医务室的尽头，并排摆了两把圆椅子，明日香和桥本老师面对面坐下了。老师的膝头上，搁着一本素描簿。

“可以问你吗？”

桥本老师窥视着明日香的脸，说。

明日香有些迷惘，应不应该信任桥本老师呢？如果心灵再受到一次伤害，明日香就要停止呼吸了。

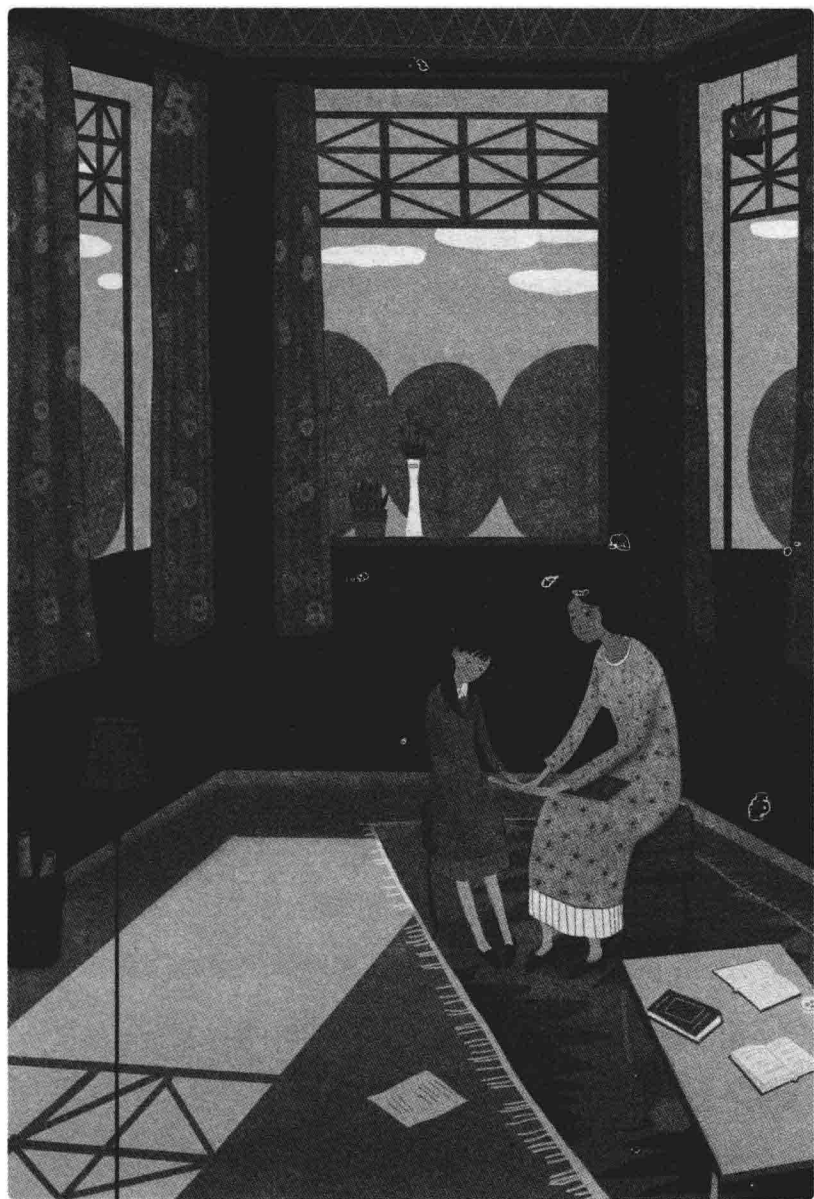
“请信任老师呀，老师是和明日香站在一边的啊！”

桥本老师把自己那又白又长的手指，叠到了明日香的小手上，无名指上一枚崭新的银戒指闪烁放光。

明日香闭上了眼睛。老师温暖的手指，让明日香觉得自己那僵硬的身子松弛下来了，好受多了。

“想说什么都行呀，写在这上面吧！”

老师动了动身子，一股淡淡的香水味飘了过来。明日



明日香,生日快乐

香从桥本老师手里接过蓝色的签名笔和素描簿，沙沙地写了起来。

“老师，你幸福吗？”

意想不到的问题！桥本老师的脸上浮现出了困惑的表情。
明日香紧紧地盯住了老师的脸。

“怎么说呢，现在要算最幸福了吧！”

明日香把签名笔握得紧紧的，沉思了片刻，翻到素描簿的下面一页写道：

“为什么你会觉得幸福呢？”

桥本老师笑了。

“真的，为什么呢？因为有了真心爱你的人，觉得被那个人深深地爱着吧？”

桥本老师小心翼翼地说着，脸上浮起了红晕。

明日香那暗淡无光的瞳仁里，亮起了一丝微弱的光。

——怎么能感觉出来被爱呢？

——怎样做，才能被爱呢？

明日香的嘴唇剧烈地抖动起来，一种什么感情被唤醒了似的，脸上充满了生气。

桥本老师咳嗽了一声，面向明日香：

“怎样做呢？”

桥本老师想，自己还真的从未思索过这个问题。

一股湿润的风，从敞开的窗户里吹了进来，把一身大汗的两人裹住了。

“唔，是呀，什么时候才会感觉到被爱呢？”

桥本老师几乎忘记对话的一方是一个 11 岁的孩子了，陷入了认真的沉思之中。她目光追逐着远去的风，问自己的心灵。明日香的心扑通扑通地直跳，快要晕倒了。

——真想这样和妈妈说话。

——明日香觉得不可思议的事情，想知道的事情。

——妈妈如果也能像桥本老师这样思索，有多好啊。

——和别人一起思索，怎么会是这样一件让人激动的事呢？

——怎么心都会狂抖呢？

明日香的泪水，滴到了搁在膝头的素描簿上。上面写着“幸福”两个字，被泪水润化了。

桥本老师把一块绣球花颜色的手绢，放到了明日香的手上。

“要用心灵来谛听我的声音，要能理解毫不掩饰、本色的我，当我觉察到一个人有这样一颗心时，我就觉得被人爱了。”

明日香连眼睛也不眨，屏住了呼吸，盯着桥本老师。

明日香.生日快乐

“我从没想过，怎样做才能被人爱。只是珍重自己，珍重自己遇到的人，真诚地度过生命的每一刻。我只是期待，有一天，如果出现了一个能欣赏我这样的人的人，该有多好啊！”

为了能够传递到明日香紧闭的心灵，桥本老师一句一句百感交集地说着。明日香的泪水夺眶而出了。

——妈妈，爱爱明日香……

——妈妈，求你了……

从明日香那颤抖的嘴唇上，桥本老师读出了她的悲伤有多深，禁不住搂住了明日香那小小的肩膀。

这一天的午后，桥本老师与明日香的妈妈联系上了，请她来学校一次。

“您知道明日香发不出声音了吗？”

好不容易把忙得不可开交的妈妈叫来了，桥本老师开门见山就进入了正题。妈妈一脸的不快，怒气冲冲地瞪了桥本老师一眼。

“请不要小题大做，不过是耍耍小孩子的脾气而已。我法语通译的工作刚开始，忙得团团转不说，还要参加志愿者